

КУЛЬТУРНЫЕ КОДЫ АЗИИ

CULTURAL CODES OF ASIA

Научная статья

УДК 930

DOI: 10.21209/1996-7853-2023-18-1-114-122

«Краткая история монголов» в редакции Агвана Доржиева (1853–1938)

Марина Васильевна Аюшеева¹, Цымжит Пурбуевна Ванчикова²

^{1,2}Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН, г. Улан-Удэ, Россия

¹yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3760-9867>

²vanchikova.ts@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0002-1381-6186>

В статье проведён источниковедческий анализ исторической работы Агвана Доржиева «Краткая история монголов по монгольской летописи Хухэ дебтер (Синяя книга)». Рассмотрены два издания работы А. Доржиева и проведено их сличение с летописью «Хухэ дэбтэр» (Синяя книга) из фондов библиотеки Санкт-Петербургского университета. В работе использованы методы источниковедения, историко-описательный и историко-сравнительный методы. Выявлено, что редакция А. Доржиева практически полностью повторяет логику изложения, а также историю и генеалогию монгольских ханов по третьей части рукописной летописи «Хухэ дэбтэр». В рассматриваемой публикации А. Доржиева наблюдаются незначительные исправления и добавления. Отдельные вставки касаются религиозных заслуг монгольских хаганов, их деятельности по распространению буддийской религии, а также история олетов и их родословные, которые приведены в двух вариантах. Данное сочинение претерпело сильное влияние буддийской идеологии, в частности, для подтверждения идеи воплощения бодхисатвы Очирвани в Чингис-хане приводится небольшой экскурс в буддийскую доктрину. При обосновании небесной предопределённости рождения Чингис-хана, изложено становление культа Чингис-хана, и назначение потомков Боорчу зрителями усыпальницы Чингис-хана в Ордосе. Также к буддийскому влиянию можно отнести и датировку исторических событий. Издание А. Доржиева «Краткая история монголов» обращает внимание на малоизвестную монгольскую летопись «Хухэ дэбтэр». Оба сочинения интересны как историко-литературные произведения, источники по монгольскому летописанию, истории Монголии и монгольского буддизма.

Ключевые слова: летопись, «Хухэ дэбтэр», А. Доржиев, история монголов, история буддизма

Благодарность: Статья выполнена в рамках государственного задания № 121031000263-3 «Письменные традиции народов Байкальского региона в контексте историко-культурного наследия России и Внутренней Азии».

© Аюшеева М. В., Ванчикова Ц. П., 2023



Scientific article

"Brief history of Mongols" Compiled by A. Dorzhiev (1853–1938)

Marina V. Ayusheeva¹, Tsymzhit P. Vanchikova²

^{1,2}*Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies, Siberian Branch,
Russian Academy of Sciences, Ulan-Ude, Russia*

¹ayagma@yandex.ru <https://orcid.org/0000-0003-3760-9867>

²vanchikova.ts@gmail.com <https://orcid.org/0000-0002-1381-6186>

The article provides a source analysis of the historical work by Agvan Dorzhiev entitled as "A brief history of the Mongols according to the Mongolian chronicle Huhe Debter (Blue Book)". Two editions of A. Dorzhiev's work have been analyzed and their comparison with the chronicle "Huhe Debter" (Blue Book) from the collections of the library of St. Petersburg University was carried out. The methods of source studies, historical-descriptive and historical-comparative methods are used in the work. It is revealed that the text of A. Dorzhiev almost completely repeats the logic of the narration, as well as the history and genealogy of the Mongolian khans according to the third part of the handwritten chronicle "Huhe Debter". In the publication of A. Dorzhiev, minor corrections and additions are observed. Separate insertions relate to the religious merits of the Mongolian Khagans, their activities in spreading the Buddhist religion, as well as the history of the Olets and their genealogies, which are given in two versions. This work has been strongly influenced by Buddhist ideology, for example, for confirming the idea of the incarnation of Bodhisattva Ochirvani in Genghis Khan, a small excursion into Buddhist doctrine is given. In substantiating the heavenly predestination of the birth of Genghis Khan, the formation of the cult of Genghis Khan, and the appointment of the descendants of Boorchu as caretakers of the tomb of Genghis Khan in Ordos are outlined. The dating of some historical events can also be attributed to Buddhist influence. This publication of "A Brief History of the Mongols" by A. Dorzhiev draws attention to the little-known Mongolian chronicle "Huhe Debter". Both texts are interesting as historical and literary works, as sources on the Mongolian chronicles, the history of Mongolia and Mongolian Buddhism.

Keywords: chronicle, "Huhe debter", A. Dorzhiev, history of Mongols, history of Buddhism

Acknowledgment: the research was carried out within the state assignment project No. 121031000263-3 "The Writing Traditions of the Peoples of the Baikal Region in the Context of Historical and Cultural Heritage of Russia and Inner Asia".

Введение. Деятельность выдающегося бурятского ламы, общественного и политического деятеля, просветителя Агвана Доржиева (1853–1938) многогранна и трагична¹. Среди его инициатив немалое место занимают просветительские проекты, направленные на развитие и изучение не только религиозной составляющей буддизма, но и в целом буддийского мира с его историей и культурой. К таким трудам можно отнести его печатные работы по истории бурят и монголов на старописьменном монгольском языке. Истории бурят посвящено небольшое историческое сочинение «Краткая история о том, откуда произошел бурят-монгольский народ, где, когда и под властью каких ханов находился» [5, с. 154–162], в которой лаконично изложены основные сведения о происхождении, расселении и образовании бурятского народа. В настоящей статье рассмотрено его работа под названием «Краткая история монголов по монгольской летописи Хухэ дебтер (Синяя книга)», отпечатан-

ная в типографии Императорской Академии наук в 1912 г. в Санкт-Петербурге.

В Центре восточных рукописей и ксилографов ИМБТ представлены два экземпляра «Краткой истории монголов по монгольской летописи Хухэ дебтер (Синяя книга)» А. Доржиева.

Первый экземпляр, напечатанный на тонкой бумаге, имеет обложку с названием на старописьменном монгольском языке «Tngri yajar-un angq-a toytuysan-ača qayad-un ejelegsen qayučin köke debter kemekü šastir orusibai» («Древняя синяя книга», о том, как правили ханы с тех пор как впервые установились небо и земля). На обороте обложки в нижней половине листа: «С.-ПЕТЕРБУРГ. Типография Императорской Академии Наук. Вас. Остр., 9 лин., 12. 1912»².

Второй экземпляр отпечатан на плотной бумаге, размером 23х16 см. Переплета нет, страницы были прошиты толстой шерстяной ниткой красного цвета в 4 прокола. На титульном листе имеется владельческая за-

¹ Биографии и жизнедеятельности выдающегося бурятского ламы посвящены многие исследовательские работы [1; 2; 3 и др.]. Также следует назвать его автобиографию [4].

² Центр восточных рукописей и ксилографов Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН (ЦВРК ИМБТ). Личный архивный фонд (ЛАФ). – Ф. 41. – Оп. 1. – Д. 735. – Л. 45.



пись на старописьменном монгольском языке “*madas-un-u nom-ača*” (Из книг Мадасона) и на латинизированном бурятском языке “*I. N. Madasain 24.IV.1930*”. Рядом на латинице записано чернилами и карандашом слово “*Berhe*” (бур. бэрхэ – молодец, способный). Данное издание в отличие от первого экземпляра снабжено двуязычной обложкой и предисловием на русском языке. Первая страница с предисловием не пронумерована. Нумерация приводится монгольскими цифрами с начала монгольского текста (с. 1–45).

В предисловии сказано, что публикация подготовлена к печати «цанит-хамбо-ламой Агваном Доржиевым и предназначена для чтения монголов» и представляет собой одну главу из монгольской летописи «Хухэ дэбтэр» (Синяя книга), «посвященную истории монголов, с некоторыми добавлениями и исправлениями», внесенными издателем. Особо оговорено, что данная книга «не претендует на учёность». Анонимный автор предисловия отметил, что источниками для работы А. Доржиева послужили два рукописных списка летописи: 1) рукопись из библиотеки Санкт-Петербургского университета, привезенная профессором А. М. Позднеевым (инв. № Хул 1256). Данная летопись написана тушью на китайской бумаге, содержит 77 двойных листов, сброшюрованных в китайскую книгу-бэнь; 2) рукопись из личной коллекции Ц. Г. Бадмажапова, найденная им в Алашанском ямуне. К сожалению, нет сведений об объёме данного списка. Сказано лишь, что по формату она меньше предыдущей работы, «написана цветными чернилами (тушью?)». Сброшюрована также по китайскому образцу. Далее следует сообщение о том, что лектором С.-Петербургского университета Б. Барадиным было проведено сличение двух рукописей, и выявлено, что список Ц. Бадмажапова содержит только одну главу летописи «Хухэ дэбтэр», посвященную истории монголов¹.

Там же, в предисловии, приводится указание о том, что с летописью «Хухэ дэбтэр» работал профессор А. М. Позднеев, давший краткое описание её содержания в своей книге «Монгольская летопись Эрдэнийн эрихэ, подлинный текст с переводом и пояснениями, заключающими в себе материалы для истории Халхи с 1636 по 1736 г.».

Тираж сочинения А. Доржиева составил 2000 экз., при чем 300 книг были снабжены титулом и предисловием на русском языке. В конце краткого предисловия проставлена дата и место написания: «Май 1912 г. С.-Петербург».

Из описанного выше следует, что второй экземпляр из фондов ЦВРК представляет собой книгу из числа 300 экз. За исключением оформления обложки и отсутствия русского предисловия две единицы хранения идентичны.

На последнем странице обоих экземпляров имеется краткое послесловие на старописьменном монгольском языке, в котором говорится, что «настоящее [издание] подготовлено к печати цанит-хамбо Агваном Доржиевым путем сличения двух сочинений: сочинения, хранящегося в университете столичного города России, и сочинения, обнаруженного в хошуне Алаша» [6, с. 45]. В послесловии не дано названия университетской летописи и не указан владелец второго источника, а также другие сведения, приводимые в русскоязычном предисловии.

В коллекции микрофильмов личного архивного фонда П. Б. Балданжапова, хранящегося в ЦВРК ИМБТ СО РАН, имеется черно-белая копия летописи из библиотеки университета² [7, р. 245]. На её обложке (верхний правый угол оторван) имеются следующие записи: 1) в верхнем левом углу в две строчки написано: «Хул 1256» и «Позднеев»; 2) чуть ниже дан ещё один шифр – «С10» [8, с. 42]; 3) в нижней части листа с левой стороны наклеена этикетка с указанием места хранения – «Шкаф ХХХ»; 4) правее от этикетки поставлена гербовая печать библиотеки С.-Петербургского университета; 5) по левому краю вдоль корешка указан инвентарный шифр хранения «Инв. 150. 1911 г.»; 6) из-за утраты правого верхнего края обложки сохранились лишь часть названия летописи «Хухэ дэбт...» и выше – «Хул. ...». На следующем титульном листе – приведено название летописи полностью: *tngrī yajar-un angq-a toytuysan-ača qayad-un ejelegsen qayučin köke debter kemekü sastir orusibai* («Древняя синяя книга», о том, как правили ханы с тех пор как впервые установились небо и земля). Также имеется печать библиотеки и две учётные записи: 1) вверху справа «Хул. 1256»; 2) вертикально слева

¹ ЦВРК ИМБТ. – Монгольский фонд (МФ). – М–V. Инв. – № 442.

² ЦВРК ИМБТ. – ЛАФ. 29. – БМ/ф 604. – 77 л.

«Инв. 150». Пагинация начинается со следующего листа арабскими цифрами (1–77).

Краткое описание содержания «Хухэ дэбтэр», как отмечалось в предисловии «Краткой истории монголов», было приведено А. М. Позднеевым в предисловии к его работе «Эрдэнийн эрихэ». Приведём его полностью:

«II. Тэнгри гацзар-ун анхэ тохтохсан-эцэ хагад-ун эцэлэхсэн хагучин хүүхэ дэбтэр. (Рукопись СПб. Университета по тому же каталогу и отделу № 1551).

Для истории Халхи за два последние века это сочинение также точно представляет некоторый материал только своими последними главами, но вообще оно почитается у халхасов чрезвычайно важным как памятник исторический и пользуется большою известностию у монгольских историков. Имя автора «Хөхө дэбтэр» и время написания этой хроники не известно; содержание же ее составляют рассказы: 1) об устройстве мира и блаженных временах его при ханах чакравартинах; 2) явлении будд; 3) исторических судьбах Индии, при чём обращается особенное внимание на происхождение рода Шакья; 4) изложение биографии Шакьямуни и 5) судьбы его учения в Индии; 6) история развития буддизма в Тибете с более подробным изложением судьбы Тибета после времен Ланг-дармы (этот отдел истории Тибета рассмотрен в Хухэ дэбтэр'е даже более подробно, чем в «Гэгэн толи» калмыцкого издания); 7) жизнеописание Цзонхавы; наконец 8) перечисление хубилганов Аминдавы (Баньчень эрдэни) от времен Шакьямуни; 9) таковое же перечисление хубилганов Ария-бало (Далай-лама).

История монголов начинается в Хүүхэ дэбтэр'е перечислением современных хошунов, а потом переходит в рассказу о мифическом предке монгольских ханов – Буртэ чоно. В рассказах вообще довольно разностей от повествуемого в известных доселе Европе монгольских летописях, но подробное перечисление и указание всех этих особенностей Хүүхэ дэбтэра не может конечно войти в состав нашего настоящего обзора. Далее следует перечень родов до Бодонцара, о божественном происхождении которого идет целое рассуждение; повествование о хубилганах Вачир вани до Чингиса; краткая история Чингиса и рассуждение о его смерти и божественности; изложение событий, последовавших за смертью Чинги-

са и – постановления монголов о хранении гробницы Чингиса потомками Богорчу; биография сего последнего; сведения о потомках Чингиса при мин'ах и маньчжурах; изложение последней судьбы олонов и перечень родов князей южных монгольских хошунов» [9, с. XXVIII–XXIX].

Результаты исследования. А. Доржиев опубликовал только третью часть рукописной «Хухэ дэбтэр», касающуюся истории монгольских ханов и распространения буддизма среди монголов, но оставил название летописи полностью без изменений: *tngrī yajar-un angq-a toytuysan-ača qayad-un ejelegsen qayučin köke debter kemekü šastir orusibai* («Древняя синяя книга», о том, как правила ханы с тех пор, как впервые установились небо и земля).

Текст издания А. Доржиева начинается с молитвенной формулы «Ом сувасти сиддам». Подзаголовок отмечен порядковым номером третий (гурбадугаар), что соответствует третьей части по «Хухэ дэбтэр», и озаглавлен «О происхождении монгольских ханов и о распространении буддийской религии».

Генеалогия монгольских ханов начинается с Махасамади-хана, от потомка тибетского царя Хузуун сандалиту – известного по монгольским сочинениям как Буртэ-чино. При описании прародительницы золотого рода Алан-гуа, дочери хори-тумэтского Хоридай-мэргэна, супруги Добу-Мэргэна сказано, что она была преисполнена благими символами: «Лицо и щеки широкие, с ровными белыми зубами, глаза величавые, нос ровный высокий, с красными губами, тело нежное, волосы черные, внешность очень чистая, голос мелодичный...» [6, с. 3]. Передавая историю рождения Бодончара, автор «Хухэ дэбтэр» сообщает о его божественном происхождении, что он либо принадлежит к золотому роду Махасамади, либо к какому-то другому роду, происходящему от тэнгриев-небожителей. Также в буддийском стиле обосновывается рождение Чингис-хана, как воплощения Очирвани, рождение которого было предопределено небом, поскольку настало время распространить учение в монгольских пределах [Там же, с. 4–5].

Чингис-хан назван «первым из монгольских ханов, обладающих Учением» (номту хагад-ун тергуун), в годы ханства которого «жизнь живых существ стала как в преисполненные благодатью старые времена»



[6, с. 8]. Упомянуто установление монгольского летоисчисления: «в год красной мыши, когда Чингис-хану исполнилось 55 лет, направились на тангутского миньякского Шидургу-хана... Месяц, в который провели празднование по случаю покорения, был объявлен первым монгольским месяцем» [Там же, с. 11].

Ко времени Чингис-хана отнесено установление взаимоотношений «милостынедатель и лама», хотя и не подтверждается факт личной встречи Чингис-хана и буддийского ламы: после завоевания трёх аймаков верхней Нгари, четырёх племён средней Уй-цзан и трёх провинций Кхам, Чингис-хан направил письмо с дарами сакьяскому Гунганинбо из Цзана, в котором сообщил, что хотя и хотел пригласить ламу, но не приглашает, поскольку не завершены его мирские дела. Однако указал ламе, что он может прибыть в монгольские земли для распространения учения, когда исполнятся задуманные им дела [Там же, с. 10–11].

Более подробно об установлении «союза трона и алтаря» описано в эпизоде о принятии буддизма Хубилай-ханом и его супругой Цамбуй-гуа, которая приняла обеты от Пагба-ламы и выступила посредником между ханом и ламой-учителем: «В мирских делах и в управлении Монголией и Китаем главенствует хаган, в делах духовных и в управлении Тибета главенствует лама» [Там же, с. 21]. Деятельность Хубилай сэцэн-хана по поддержке буддизма образно охарактеризована так: «возвёл белый зонт религии до пределов сансары». При этом ещё раз подчёркивается, что распространение буддизма среди монголов началось с Сууту Богдо Чингис-хана, и до Сэцэн-хагана народы, подчинённые монгольской власти, составили «5 цветных и 4 чужих» аймака, то есть «синие монголы, которых насчитывалось более 400 000 домов, красные китайцы, черные тибетцы, желтые сартулы, белые корейцы, эти 5 народов называются пять цветных. Зундуй охид, джунгар, убсуу дээр нюдатай (с глазами на спине), нохой толгой-тан (собакоголовые) – эти четыре чужих народа. Помимо них еще насчитывалось 72 народности отличные по образу и одежде» [Там же, с. 23]. Одним из важных мероприятий правления Хубилай-хана названо установление им обряда почитания Чингис-хана и назначение потомков Боорчу ответственными за

исполнением данного культа¹. В «Краткой истории монголов» не указана дата установления культа Чингис-хана, сведения об этом имеются в историко-правовом памятнике XIII в. «Белой истории» «учрежден Хубилаем в шестом месяце третьего года его правления, т. е. в 1267 г.» [11, с. 28–29].

Дальнейший период истории династии Юань до Тогон-Тэмур ограничен перечислением генеалогии монгольских ханов и их преемственности на троне с кратким изложением истории буддизма. После смерти Хубилай-хана ему наследовал Улджейту-хан, сын Чинкима, в годы правления которого прибыл сакьяский Ном-ун Гэрэл. Отмечено, что он реформировал составленное прежде Сакья-пандитой квадратное письмо и начал переводить на монгольский язык буддийское учение: «с этого времени монголы стали использовать уйгурское письмо» [6, с. 24]. В годы правления Хулуг-хана были собраны и переведены книги пяти великих сакьясцев. Также в источнике названы сакьяские ламы, почитавшиеся монгольскими ханами. Так, Буянту-хан принял обеты от Гоохэ-ламы, тем самым укрепив «союз трона и алтаря». Его сыновья Гэгэн и Заягату почитали сакьяского ламу Боди Шири; этот период охарактеризован тем, что были переняты у китайцев головные уборы и обувь. Подъём переводческой деятельности отнесён ко времени правления Есун Темура, когда сакьяский Буня Бадара-лама и монгольский переводчик учитель Сэнгэ и другие перевели очень много сочинений на монгольский язык.

Период правления последнего юаньского императора Тогон-Тэмур описан более подробно: приведены легенды о рождении Дзугэ, проявившихся знамениях, предостережениях сановников и коварстве Дзугэ [Там же, с. 26].

Помимо перечисления имен потомков и очередности занятия ханского трона, излагается история утраты монгольского ханства в период династии Мин. Согласно «Краткой истории монголов», монгольское владычество длилось: «от [предопределённого] Небом Чингис-хана до Тогон-Тэмур Ухагату-хана было 16 великих ханов, которые владели полностью Китаем. Прежде в Китае не было ханов, обладавших такой превосходящей силой. С тех пор правящих за пределами

¹ Подробное исследование данного культа с переводами молитвенных текстов опубликовано Ц. Жамцарано [10].

китайской внешней стены малых монгольских ханов до Лигдэн-хана насчитывалось двадцать один. Точнее из рода борджигин двадцать пять и два ойратских хана. Всего держали власть тридцать семь ханов. С года желтоватой курицы, когда Чингис-хан был избран на ханство, и до года синей собаки прошло четыреста сорок шесть лет» [6, с. 31–32].

В рукописи «Хухэ дэбтэр» Лигдэн-хан упомянут кратко: «... из двух сыновей старший – Лигдэн-баатар воссел на ханский престол в год черного дракона. Повсеместно прославился как Лигдэн-хутухту. Он правил 31 год и в год синей собаки утратил власть монгольских ханов»¹. В сочинении А. Доржиева описание Лигдэн-хана дополнено следующей информацией. Во-первых, уточнен возраст, когда Лигдэн-хан занял ханский престол: «в свои 13 лет». Во-вторых, дано достаточно подробное описание заслуг Лигдэн-хана в распространении буддизма. Он согласно старым обычаем скрепил «союз трона и алтаря», приняв от ламы Майдари номун-хана тайные посвящения и обеты, в выстроенном дворце обустроил сумэ Джу Шакьямуни как почитание тела Будды, перевел на монгольский язык Ганджур как почитание слов Будды [Там же, с. 30–31]. При описании военного похода Лигдэн-хана против остатков тумэтцев и ордосцев, в результате которого им была осквернена усыпальница Чингис-хана в Ордосе, сказано, что Лигдэн-ханом «внезапно овладели злые духи», но после плохих знаменений он вернул все реликвии на место и провел обряд почитания, поднеся тысячи серебряных сосудов [Там же, с. 32]. После смерти Лигдэн-хана две его супруги и два сына вернулись в Мукден и сдались маньчжурам.

Описание правления маньчжурских императоров и их покровительство буддийской религии А. Доржиевым дано весьма кратко [Там же, с. 33–36]. В частности, сообщается, что в начале маньчжурского правления для распространения и поддержки буддизма были учреждены титулы для буддийских монахов – *дашири*, *гушири*, *чишири*, которые подтверждались выдачей специального рескрипта – *зуух бичиг*, удостоверенного печатью. История правления маньчжурских императоров в летописи «Хухэ дэбтэр» доведена до Тугэмэл Элбэку (Сяньфэн, 1831–

1861), у А. Доржиева упомянут его сын Бурунту Дзасакчи (Тунчжи, 1856–1875).

Автор «Хухэ дэбтэр» и А. Доржиев после изложения общей линии преемственности ханской власти над монгольскими племенами, обращаются к истории мелких владетельных князей, к генеалогии сыновей Батомунке Даян-хана с указанием родоначальниками каких племен они стали. На заключительных страницах «Краткой истории монголов» история происхождения олетских правителей, изложенная в «Хухэ дэбтэре» дополнена еще одной версией [Там же, с. 39–45].

Обсуждение результатов исследования. Летопись «Хухэ дэбтэр» упоминалась в качестве одного из источников «Шара туджи» как «своеобразное сочинение, скомпилированное из китайских источников» [12, с. 175–176]. Однако, по мнению Ш. Биры, в данном случае имелось в виду сочинение Гой-лоцавы Шоннупэла (1392–1481) «Дэбтэр онбо» (Коке дебтер) [13, с. 244]. Как отмечала А. Цендина средневековое монгольское летописание как буддийско-мифологический тип, отличалось неразграниченностью литературных видов и жанров, ярко выраженной компилятивностью и подавляющей ролью литературного канона [14, с. 11]. Всё это в полной мере отражено в рассматриваемых летописях «Хухэ дэбтэр» и «Краткой истории монголов».

А. М. Позднеев отметил, что летопись «Хухэ дэбтэр» содержит ряд сведений, отличающихся от приводимых в известных европейской науке того времени монгольских летописях. Например, среди подобных «странностей», можно упомянуть то, что в год жёлтой собаки 17-летний Темуджин женился на 13-летней Борте Юшин². Данную информацию повторяет в своем издании и Агван Доржиев [6, с. 7]. Тогда как согласно «Сокровенному сказанию монголов» невеста Темуджина была на один год его старше [15, с. 87].

При сличении рукописной летописи «Хухэ дэбтэр» из библиотеки Санкт-Петербургского университета с печатным текстом, изданным А. Доржиевым, в печатном издании обнаруживаются добавления, исправления. В некоторых случаях наблюдается опущение отдельных слов, например, при описании спустившейся с неба яшмовой чаши аршана прямо в руки Чингис-хана, в «Хухэ

¹ ЦВРК ИМБТ. – ЛАФ. 29. – БМ/ф 604. – Л. 64 об.

² Там же. – Л. 40



дэбтэре» сказано: «egüni inü degereče tngri ečige qayıralaysan» ('Это с верху отец-тэнгри одарил'), когда в «Синей книге» А. Доржиева опущено слово еčиге – отец: egüni inü degereče tngri qayıralaysan ('Это с верху тэнгри одарили') [6, с. 9].

К буддийской обработке исторического материала можно отнести и хронологическую датировку событий. Вообще, в описании присутствуют как приблизительные даты – «500 лет назад», так и указания конкретного года – «Темуджин родился в год черной лошади третьего рабджуна в первый зимний месяц первого числа на рассвете» [Там же, с. 7].

Значительными вставками в издание А. Доржиева следует назвать упоминания буддийских заслуг Лигден-хана и двойное изложение истории олетов в заключительной части печатного текста: одно из которых соответствует тексту рукописи, второе было заимствовано из другого источника, возможно, из списка Бадмажапова. При этом включение второй версии истории олетов отдельно оговорено автором, в отличие от других добавлений. В целом же, текстовая часть сочинения А. Доржиева практически полностью следует рукописной летописью «Хухэ дэбтер».

За неимением списка Ц. Бадмажапова нельзя точно утверждать, что все имеющиеся разночтения между университетской рукописью и книгой А. Доржиева, основаны на списке Ц. Бадмажапова. На наш взгляд, А. Доржиев опирался и на ряд не назван-

ных им источников, в частности, привлекал материал из монгольских летописей «Шара туджи» и «Эрдэнийн тобчи».

Заключение. Сочинение Агвана Доржиева представляет собой переработанную и дополненную версию рукописной летописи «Хухэ дэбтер», и имеет большое значение для изучения не только творческого наследия бурятского ламы, но и истории развития монгольского летописания. Заслуживает внимания изложение истории монгольских ханов в свете их буддийских заслуг и обоснования преемственности власти от тэнгри-небожителей. В этой связи несомненный интерес представляют размышления автора о воплощении бодхисаттвы Очирвани и божественной предопределенности рождения Чингис-хана. Несмотря на краткость изложения и включение в текст летописи легенд и преданий, сочинение А. Доржиева содержит ряд сведений об инициативах правителей по государственному устройству, культурным преобразованиям. С историко-этнографической точки зрения ценны приводимые сведения об учреждении культа Чингис-хана в период правления его внука Хубилай-хана, назначении потомков Боорчи смотрителями и исполнителями обрядов и т. д.

«Краткая история монголов по монгольской летописи Хухэ дебтер» остается малоизученным источником и представляет интерес как историко-литературное произведение.

Список литературы

1. Дамдинов А. В. Дело Агвана Доржиева: последние страницы жизни буддийского иерарха // Тегга Eurasica: к 60-летию академика Б. В. Базарова: сб. науч. ст. / отв. ред. Н. Н. Крадин, Л. В. Курас. Иркутск: Оттиск, 2020. С. 190–201.
2. Содномова И. Н. Литературная и просветительская деятельность Агвана Доржиева в Петербурге–Петрограде в 1905–1917 гг. // Россия и монгольский мир: вектор на сближение (Егуновские чтения – VII). Улан-Удэ: Бурят. гос. ун-т им. Д. Банзарова, 2017. С. 168–177.
3. Андреев А. И. Тибет в политике царской, советской и постсоветской России. СПб.: С.-Петерб. гос. ун-т; Нартанг, 2006. 464 с.
4. Доржиев А. Занимательные заметки. Описание путешествия вокруг света. (Автобиография) / пер. с монг. А. Д. Цендиной. М.: Вост. лит-ра, 2003. 160 с.
5. Бурятские летописи / Ц. П. Ванчикова, Ш. Б. Чимитдоржиев, М. В. Аюшеева. Улан-Удэ: Республиканская типография, 2011. 244 с.
6. Доржиев А. Краткая история монголов по монгольской летописи Хухэ дебтер (Синяя книга). tngri yajar-un angq-a toytuysan-ača qayad-un ejelegsen qayučin köke debter kemekü šastir orusibai. Монгольский текст. СПб.: Тип. Императорской Академии наук, 1912. 45 с.
7. Catalogue of the Mongolian Manuscripts and Xylographs in the St. Petersburg State University Library. Compiled by Vladimir L. Uspensky. Tokyo: Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa, 1999. 530 p.
8. Пучковский Л. С. Монгольские рукописи и ксилографы Института востоковедения. Т. I. История, право. М.; Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1957. 279 с.

9. Позднеев А. М. Монгольская летопись «Эрдэнийн эрихэ». Подлинный текст с переводом и пояснениями, заключающими в себе материалы для истории Халхи с 1636 по 1736 г. СПб.: тип. Императорской академии наук, 1883. 421 с.

10. Жамцарано Ц. Культ Чингиса в Ордосе. Из путешествия в Южную Монголию в 1910 г. // CAJ. 1961. Vol. VI, № 3. P. 194–234.

11. «Белая история» (Саγан теүке) – монгольский историко-правовой памятник XIII–XVI вв. / сост. крит. текста и пер. П. Б. Балданжапова; иссл., сост. коммент., подгот. текста к публ., пер. и коммент. к «Шастре хана-чакравартина» и «Шастре Орунга» Ц. П. Ванчиковой. Улан-Удэ: Бурят. нац. центр, 2001. 200 с.

12. Шара туджи. Монгольская летопись XVII века / сводный текст, перевод, введение и примечание Н. П. Шастиной. М.; Л.: Академия наук СССР, 1957. 200 с.

13. Бира Ш. Монгольская историография (XIII–XVII вв.). М.: Наука, 1978. 320 с.

14. Цендина А. Д. Монгольские летописи XVII–XIX веков: повествовательные традиции. М.: Рос. гос. гум. ун-т, 2007. 272 с.

15. Козин С. А. Сокровенное сказание. Монгольская хроника 1240 г. под названием *mongγol-un niyuča tobčiyan* (Юань чао би ши. Монгольский обыденный изборник) / введение в изучение памятника, перевод, тексты, глоссарии. М.; Л.: изд-во Академии наук СССР, 1941. 619 с.

Информация об авторах

Аюшеева Марина Васильевна, кандидат исторических наук; Институт монголоведения, буддологии и тибетологии Сибирского отделения РАН, 670047, Россия, г. Улан-Удэ, ул. Сахьяновой, 6; ayagma@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3760-9867>.

Ванчикова Цымжит Пурбуевна, доктор исторических наук, профессор; Институт монголоведения, буддологии и тибетологии Сибирского отделения РАН, 670047, Россия, г. Улан-Удэ, ул. Сахьяновой, 6; vanchikova_ts@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-1381-6186>.

Вклад авторов в статью

Аюшеевой М. В. – осуществлен сбор, анализ материала и перевод источников.

Ванчиковой Ц. П. – разработана концепция статьи, проведен анализ, перевод источников.

Для цитирования

Аюшеева М. В., Ванчикова Ц. П. «Краткая история монголов» в редакции Агвана Доржиева (1853–1938) // Гуманитарный вектор. 2023. Т. 18, № 1. С. 114–122. DOI: 10.21209/1996-7853-2023-18-1-114-122.

Статья поступила в редакцию 18.01.2023; одобрена после рецензирования 23.02.2023; принята к публикации 25.02.2023.

References

1. Damdinov, A. V. The case of Agvan Dorzhiev: the last pages of the life of a Buddhist hierarch. Terra Eurasica: to the 60th anniversary of Academician B. V. Bazarov: Collection of scientific articles / ed. N. N. Kradin, L. V. Kuras. Irkutsk: Izd-vo "Ottisk", 2020: 190–201. (In Rus.)

2. Sodnomova, I. N. Literary and educational activity of Agvan Dorzhiev in St. Petersburg-Petrograd in 1905–1917. Russia and Mongolian world: a vector for rapprochement (Egunov readings – VII). Ulan-Ude: Buryatskii gosud. un-t im. D. Banzarova, 2017: 168–177. (In Rus.)

3. Andreev, A. I. Tibet in the politics of Tsarist, Soviet and post-Soviet Russia. SPb: Izd-vo SPbGU; Izd-vo A. Terent'eva "Nartang", 2006. (In Rus.)

4. Dorzhiev, A. Entertaining notes. Description of a trip around the world. (Autobiography) / Per. s mong. A. D. Tsendinoi. M: Vostochnaya literatura, 2003. (In Rus.)

5. Buryat chronicles / Ts. P. Vanchikova, Sh. B. Chimitdorzhiev, M. V. Ayusheeva. Ulan-Ude: Izd-vo OAO "Respublikanskaya tipografiya", 2011. (In Rus.)

6. Dorzhiev, A. A brief history of the Mongols according to the Mongolian Chronicle Huhe debter (Blue book). *ngri yajar-un angq-a toytuysan-ača qayad-un ejelegsen qayučin köke debter kemekü šastir orusibai. Mongol'skii tekst.* S.-Peterburg: Tipografiya Imperatorskoi Akademii nauk, 1912. (In Old Mong. Script)

7. Catalogue of the Mongolian Manuscripts and Xylographs in the St. Petersburg State University Library. Compiled by Vladimir L. Uspensky. Tokyo: Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa, 1999. (In Engl.)

8. Puchkovskii, L. S. Mongolian manuscripts and woodcuts of the Institute of Oriental Studies. T. I. History, Law. M.-L: izd-vo Akademii nauk SSSR, 1957. (In Rus.)

9. Pozdneev, A. M. The Mongolian chronicle "Erdeniyn erihe". The original text with translation and explanations containing materials for the history of Khalkha from 1636 to 1736. Sankt-Peterburg: tipografiya Imperatorskoi akademii nauk, 1883. (In Rus.)



10. Zhamtsarano, Ts. The cult of Genghis in Ordos. From a trip to Southern Mongolia in 1910. CAJ, vol. VI, no. 3, pp. 194–234, 1961. (In Rus.)
11. "White History" (Cayan teüke) is a Mongolian historical and legal monument of the XIII–XVI centuries / comp. critical text and translation of the "White History" by P. B. Baldanjapov; research., comp. comment., prepar. the text of the "White History" to the publ., trans. and comment. to the "Shastra of Khan-chakravartin" and "Shas-tra of Orung" by Ts. P. Vanchikova. Ulan-Ude: Izd-vo BNTs, 2001. (In Rus.)
12. Shara tuji Mongolian chronicle of the XVII century / svodnyi tekst, perevod, vvedenie i primechanie N. P. Shastinói. M.-L.: izd-vo Akademii nauk SSSR, 1957. (In Rus.)
13. Bira, Sh. Mongolian historiography (XIII–XVII centuries). M.: Nauka, 1978. (In Rus.)
14. Tsendina, A. D. Mongolian chronicles of the XVII–XIX centuries: narrative traditions. M: Rossiisk. gos. gumanit. un-t, 2007. (In Rus.)
15. Kozin, S. A. The secret legend. The Mongol chronicle of 1240 under the title Mongyol-un niyuča tobči-yan (Yuan chao bi shi. Mongolian everyday annual). Vol. I / Introduction to the study of the monument, translation, texts, glossaries. M.-L.: izd-vo Akademii nauk SSSR, 1941. (In Rus.)

Information about author

Ayusheeva Marina V., Candidate of History, Institute of Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies, Siberian Branch, Russian Academy of Sciences, 6 Sakhyanovoiy st., Ulan-Ude, 670047, Russia; ayagma@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3760-9867>.

Vanchikova Tsymzhit P., Doctor of History, Professor; Institute of Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies, Siberian Branch, Russian Academy of Sciences, 6 Sakhyanovoiy st., Ulan-Ude, 670047, Russia; vanchikova_ts@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-1381-6186>.

Contribution of authors to the article

Ayusheeva M. V. – collected, analyzed the material and translated the sources.

Vanchikova Ts. P. – developed the concept of the article, carried out the analysis, translation of sources.

For citation

Ayusheeva M. V., Vanchikova Ts. P. "Brief history of Mongols" Compiled by A. Dorzhiev (1853–1938) // Humanitarian Vector. 2023. Vol. 18, no. 1. P. 114–122. DOI: 10.21209/1996-7853-2023-18-1-114-122.

**Received: January 18 2023; approved after reviewing February 23 2023;
accepted for publication February 25 2023.**